



Technische Daten:

75614115

KOF00621 | Stand: 01-2016

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL

Notizen / Notice / Remarques

- Programmiervorgang im Intervallbetrieb**
1. Start mit kurzem „Waschen-drücken“ am Wischerhebel > 0,6 s.
 2. Stop mit wiederholtem „Waschen-drücken“ > 0,6 s.
 3. Die Zeit zwischen Start und Stop drücken bestimmt den neuen Wischerintervall (programmierbarer Intervallbereich 0,6 ... 20 s).
 4. Beim Neustart wird die Zeit auf den Ursprungswert zurückgesetzt.

- Bei Bestätigung der Waschwasserpumpe wird gleichzeitig der Wischermotor erregt und wischt unabhängig von der Dauer des Waschens nach Beendigung des Waschvorganges die Scheibe trocken.
- Programmierbares Intervall-Relais**
- In der Stellung „Intervallbetrieb“ wird der Wischermotor in festeingestellten Zeitabständen für jeweils einen Wischvorgang ein-geschaltet. Der festeingestellte Zeitabstand lässt sich jedoch auf Wunsch verändern/pro-grammieren.

ELPARTS

Relais, Wisch-Wasch-Intervall Einbauhinweis

DE

EN

FR

DE Einbauhinweis

Relais, Wisch-Wasch-Intervall

Grundfunktion

- Das elektronische Wisch/Wasch-Intervall-relais steuert über den Schalterwischer-schalter den Frontwischermotor.
- In der Stellung „Dauerbetrieb 1 oder 2“ kann der Frontwischermotor in den üblichen zwei Geschwindigkeitsstufen betrieben werden.
- In der Stellung „Intervallbetrieb“ wird der Wischermotor in festeingestellten Zeitab-ständen für jeweils einen Wischvorgang eingeschaltet. Der festeingestellte Zeitab-stand lässt sich jedoch auf Wunsch verän-dern/programmieren (siehe Programmier-vorgang im Intervallbetrieb).



Relay, wipe/wash interval

Basic function

- The electronic wipe/wash interval relay controls the front wiper motor via the wiper switch.
- In the position “continuous operation 1 or 2” the front wiper motor can be operated in the usual two speed settings.
- In the position “interval operation”, the wiper motor is switched on at fixed intervals for one wipe movement each time. However, the fixed interval may be changed/programmed as desired (see programming procedure in interval operation).
- Upon confirmation of the washing water pump, the wiper motor is simultaneously activated and wipes the glass dry once the wash operation is complete, regardless of the wash duration.

Programmable interval relay

In the position “interval operation”, the wiper motor is switched on at fixed intervals for one wipe movement each time. However, the fixed interval may be changed/programmed as desired.

Programming procedure in interval operation

1. Start by briefly pushing “wash” on the wiper lever < 0.6 s.
2. Stop by pushing “wash” again < 0.6 s.
3. The time between pushing start and stop determines the new wiper interval (programmable interval range from 0.6 to 20 s).
4. With each restart the time will be reset to the original value.

Technical data:



Relais, intervalle d'essuyage

Fonction de base

- Le relais électronique pour l'intervalle d'essuyage commande le moteur d'essuie-glace avant par le biais d'un interrupteur d'essuie-glace à commutateur.
- En position « Balayage continu 1 ou 2 », le moteur d'essuie-glace avant peut être commandé pour les deux niveaux de vitesse ordinaires.
- En position « Fonctionnement intermittent », le moteur d'essuie-glace est mis en marche à des intervalles fixés pour un balayage d'essuie-glace chaque fois. L'intervalle fixé peut cependant être programmé/modifié selon les exigences (voir Procédure de programmation du fonctionnement intermittent).

- Lors de l'actionnement de la pompe d'eau de nettoyage, le moteur d'essuie-glace est également activé et essuie le pare-brise à la fin de la procédure de nettoyage indépendamment de la durée du lavage.

Relais programmable pour l'intervalle d'essuyage

En position « Fonctionnement intermittent », le moteur d'essuie-glace est mis en marche à des intervalles fixés pour un balayage d'essuie-glace chaque fois. L'intervalle réglé de façon fixe peut cependant être modifié/programmé sur demande.

Procédure de programmation du fonctionnement intermittent

1. Démarrage avec bref « Appuyer pour laver » sur le levier d'essuie-glace < 0,6 s.
2. Arrêt en effectuant de nouveau « Appuyer pour laver » < 0,6 s.
3. La durée entre le début et la fin de pression détermine le nouvel intervalle d'essuyage (plage d'essuyage programmable 0,6 ... 20 s).
4. En cas de redémarrage, la durée est réinitialisée à la valeur d'origine.

Caractéristiques techniques :

